

Den Europæiske Unions Tidende

C 40

48. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

17. februar 2005

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
2005/C 40/01	Euroens vekselkurs	1
2005/C 40/02	Oplysninger om retter og retsmidler i henhold til artikel 68 i Rådets forordning (EF) nr. 2201/2003 af 27. november 2003 om kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser i ægteskabsager og i sager vedrørende forældreansvar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1347/2000	2
2005/C 40/03	Meddelelse fra den franske regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (<i>Meddelelse om ansøgning om eksklusiv tilladelse til efterforskning efter flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Foix-tilladelsen«</i>) ⁽¹⁾	5
2005/C 40/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3561 — DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL) ⁽¹⁾	7
2005/C 40/05	Meddelelse om gældende antisubsidie- og antidumpingforanstaltninger vedrørende importen til Fællesskabet af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien: ændring af navnet på et firma, der er genstand for individuelle udlignings- og antidumpingtoldsatser	8
	Den Europæiske Centralbank	
2005/C 40/06	Den Europæiske Centralbanks udtalelse af 4. februar 2005 efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge, herunder finansiering af terrorisme (KOM(2004) 448 endelig udg.) (CON/2005/2)	9

DA

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE**EFTA-Domstolen**

2005/C 40/07	Anmodning fra Frostating lagmannsret om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen i sagen vedrørende Fokus Bank ASA mod Staten v/Skattedirektoratet. Rettens beslutning af 23. april 2004 (Sag E-1/04)	14
2005/C 40/08	Anmodning fra Gulating lagmannsret om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen i sagen vedrørende Reidar Rasmussen m.fl mod Total E&P Norge AS Rettens beslutning af 3. maj 2004 (Sag E-2/04)	15
2005/C 40/09	Anmodning indgivet af Gulating lagmannsrett om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen på grundlag af en kendelse afsagt af denne ret den 28. maj 2004 i sagen Tsomakas Athanasios m.fl. mod staten v/Rikstrygdeverket (Sag E-3/04)	16
2005/C 40/10	Sag anlagt den 8. november 2004 af EFTA-Tilsynsmyndigheden mod Fyrstendømmet Liechtenstein (Sag E-8/04)	17
2005/C 40/11	Sag anlagt den 23. november 2004 af Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland (Samtök banka og verðbréfafyrirtækja) mod EFTA-Tilsynsmyndigheden (Sag E-9/04)	18
EFTA's stående udvalg		
2005/C 40/12	Nationalt referencelaboratorium udpeget af Norge i overensstemmelse med Rådets beslutning 1999/313/EF om referencelaboratorier til kontrol af bakteriologisk og viral kontaminering af toskallede bløddyr	19
EFTA-Tilsynsmyndigheden		
2005/C 40/13	43. ændring af rammebestemmelserne for statsstøtte — EFTA-Tilsynsmyndighedens afgørelse om at foreslå passende foranstaltninger	20
2005/C 40/14	EMAS — Fortegnelse i henhold til ordning for miljøledelse og miljørevision over registrerede anlægsområder i Norge i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 761/2001 af 19. marts 2001	21

II Forberedende retsakter.....



III Oplysninger

Kommissionen

2005/C 40/15	IRL-Dublin: Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Kerry og Dublin, Irland ⁽¹⁾	24
2005/C 40/16	IRL-Dublin: Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Galway og Dublin, Irland ⁽¹⁾	26
2005/C 40/17	IRL-Dublin: Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende to indenrigsruter i udbud: Donegal - Dublin og Sligo - Dublin ⁽¹⁾	28
2005/C 40/18	IRL-Dublin: Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende to ruter i udbud: Knock-Dublin og Derry-Dublin ⁽¹⁾	30



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

16. februar 2005

(2005/C 40/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3040	LVL	lettiske lats	0,6960
JPY	japanske yen	137,00	MTL	maltesiske lira	0,4312
DKK	danske kroner	7,4429	PLN	polske zloty	4,0059
GBP	pund sterling	0,69135	ROL	rumænske leu	38 339
SEK	svenske kroner	9,0761	SIT	slovenske tolar	239,75
CHF	schweiziske franc	1,5469	SKK	slovakiske koruna	38,072
ISK	islandske kroner	81,08	TRY	tyrkiske lira	1,7126
NOK	norske kroner	8,3590	AUD	australske dollar	1,6626
BGN	bulgarske lev	1,9559	CAD	canadiske dollar	1,6078
CYP	cypriotiske pund	0,5831	HKD	hongkongske dollar	10,1708
CZK	tjekkiske koruna	30,062	NZD	newzealandske dollar	1,8237
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,1377
HUF	ungarske forint	243,85	KRW	sydkoreanske won	1 337,90
LTL	litauiske litas	3,4528	ZAR	sydafrikanske rand	7,8139

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Oplysninger om retter og retsmidler i henhold til artikel 68 i Rådets forordning (EF) nr. 2201/2003 af 27. november 2003 om kompetence og om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser i ægteskabsager og i sager vedrørende forældreansvar og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1347/2000

(2005/C 40/02)

De retter og retsmidler, som medlemsstatene fremsender Kommissionen lister over efter denne dato, og eventuelle rettelser hertil vil blive offentliggjort senere

Liste 1

Anmodninger i henhold til artikel 21 og 29 indgives til følgende retter:

- i Belgien »tribunal de première instance«/»rechtbank van eerste aanleg«/»erstinstanzliches Gericht«
- i Tjekkiet »okresní soud« eller »soudní exekutoř«
- i Tyskland
 - distriktet for »Kammergericht« (Berlin), til »Familiengericht« Pankow/Weissensee
 - i distrikterne for de øvrige »Oberlandesgerichte«, til den »Familiengericht«, som er beliggende samme sted som »Oberlandesgericht«
- i Estland »maakohus« eller »linnakohus«
- i Grækenland »Πρωτοδικείο«
- i Spanien »Juzgado de Primera Instancia«
- i Frankrig »juge aux affaires familiales du tribunal de grande instance«
- i Irland »High Court«
- i Italien »Corte d'appello«
- i Cypern, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
- i Letland »rajona (pilsētas) tiesa«
- i Litauen »Lietuvos apeliacinis teismas«
- i Luxembourg præsidenten for »Tribunal d'arrondissement«
- i Ungarn, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
- i Malta »Prim' Awla tal-Qorti Civili« eller »il-Qorti tal Magistrati ta' Ghawdex fil-gurisdizzjoni superjuri tagħha«
- i Nederlandene »voorzieningenrechter van de rechtbank«
- i Østrig »Bezirksgericht«
- i Polen »Sąd okręgowy«
- i Portugal »Tribunal de comarca« eller »Tribunal de Família e Menores«
- i Slovenien »okrožno sodišče«
- i Slovakiet
 - a) »Krajský súd v Bratislave«, når der er tale om en anmodning om skilsmisse, separation eller omstødelse af ægteskab
 - b) »Okresný súd« på det sted, hvor barnet har fast bopæl, eller »Okresný súd Bratislava I«, hvis barnet ikke har fast bopæl i Slovakiet, når anmodningen gælder forældremyndighed.

- i Finland »Käräjäoikeus/tingsrätt«
- i Sverige »Svea hovrätt«
- i Det Forenede Kongerige
 - a) i England og Wales »High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division«
 - b) i Skotland »Court of Session, Outer House«
 - c) i Nordirland »High Court of Justice«.

Liste 2

Appel i henhold til artikel 33 indgives til følgende retter:

- i Belgien
 - a) den part, der anmoder om, at en retsafgørelse erklæres for eksigibel, kan appellere afgørelsen til »cour d'appel«/»hof van beroep«;
 - b) den part, mod hvem der er anmodet om fuldbyrdelse, kan anfægte kendelsen over for »tribunal de première instance«/»rechtbank van eerste aanleg«/»erstinstanzliches Gericht«
- i Tjekkiet »okresní soud«
- i Tyskland »Oberlandesgericht«
- i Estland »ringkonnakohus«
- i Grækenland »Εφετείο«
- i Spanien »Audiencia Provincial«
- i Frankrig »Cour d'appel«
- i Irland »High Court«
- i Italien »Corte d'appello«
- i Cypern, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
- i Letland »apgabaltiesā«
- i Litauen »Lietuvos apeliacinis teismas«
- i Luxembourg »Cour d'appel«
- i Ungarn, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
- i Malta »Qorti tal-Appell« i overensstemmelse med appelproceduren i Kodiċi tal-Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12
- i Nederlandene »rechtbank«
- i Østrig »Bezirksgericht«
- i Polen »Sąd apelacyjny«
- i Portugal »Tribunal da Relação«
- i Slovenien »okrožno sodišče«
- i Slovakiet »Okresný súd«
- i Finland »Hovioikeus/hovrätt«
- i Sverige »Svea hovrätt«
- i Det Forenede Kongerige
 - a) i England og Wales »High Court of Justice – Principal Registry of the Family Division«
 - b) i Skotland »Court of Session, Outer House«
 - c) i Nordirland »High Court of Justice«.

Liste 3

Afgørelser i appelsager kan i henhold til artikel 34 kun anfægtes:

- i Belgien, Grækenland, Spanien, Frankrig, Italien, Letland, Luxembourg, Nederlandene ved en kassationsappel
 - i Tjekkiet ved en »aloba pro zmatečnost« og en »dovolání«
 - i Tyskland ved en »Rechtsbeschwerde«
 - i Estland ved »kasaatsioonkaebus«
 - i Irland ved en appel vedrørende et retligt spørgsmål til »Supreme Court«
 - i Cypern, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
 - i Litauen ved en kassationsappel til »Lietuvos Aukščiausiasis Teismas«
 - i Ungarn, *Kommissionen har ingen oplysninger modtaget*
 - i Østrig ved en »Revisionsrekurs«
 - i Polen ved en kassationsappel til »Sąd Najwyższy«
 - i Portugal ved en »recurso restrito à matéria de direito, para o Supremo Tribunal de Justiça«
 - i Slovenien ved en »pritožba na Vrhovno sodišče Republike Slovenije«
 - i Slovakiet ved en »dovolanie«
 - i Finland ved en appel til »Korkein oikeus/högsta domstolen«
 - i Sverige ved en appel til »Högsta domstolen«
 - i Det Forenede Kongerige ved en enkelt appel vedrørende et retligt spørgsmål:
 - a) i England og Wales til »Court of Appeal«
 - b) i Skotland til »Court of Session, Inner House«
 - c) i Nordirland, til »Northern Ireland Court of Appeal«.
-

Meddelelse fra den franske regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter ⁽¹⁾

(Meddelelse om ansøgning om eksklusiv tilladelse til efterforskning efter flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Foix-tilladelsen«)

(2005/C 40/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved ansøgning af 7. oktober 2004 har virksomheden Encana France, hvis hovedsædes adresse er 68, rue du Faubourg Saint-Honoré, PARIS, 75008 (Frankrig), for et tidsrum af fem år anmodet om eksklusiv tilladelse til efterforskning af flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Foix-tilladelsen«, for et areal på omkring 1 379 km², delvis beliggende i departementerne Hautes Pyrénées, Haute-Garonne, Ariège og Aude.

Perimeteren for det område, som omfattes af denne tilladelse udgøres af udsnit af meridianer og breddeparaller, som mødes i de toppunkter, som defineres i nedenstående tabel ved deres geografiske koordinater, idet nulmeridianen går gennem Paris:

TOPPUNKT	LÆNGDE	BREDDE
A	2,30 gr Ø	48,10 gr N
B	1,40 gr Ø	48,10 gr N
C	1,40 gr Ø	48,00 gr N
D	1,10 gr Ø	48,00 gr N
E	1,10 gr Ø	47,90 gr N
F	0,80 gr Ø	47,90 gr N
G	0,80 gr Ø	47,80 gr N
H	0,20 gr Ø	47,80 gr N
I	0,20 gr Ø	47,60 gr N
J	0,70 gr Ø	47,60 gr N
K	0,70 gr Ø	47,70 gr N
L	1,00 gr Ø	47,70 gr N
M	1,00 gr Ø	47,80 gr N
N	2,30 gr Ø	47,80 gr N

Denne tilladelse omfatter ikke følgende delområder:

Arealet omfattet af Bonrepos-Montastruc-tilladelsen (47,09 km²)

TOPPUNKT	LÆNGDE	BREDDE
O	2,24 gr Ø	47,98 gr N
P	2,24 gr Ø	48,04 gr N
Q	2,20 gr Ø	48,04 gr N
R	2,20 gr Ø	48,06 gr N
S	2,15 gr Ø	48,06 gr N
T	2,15 gr Ø	47,98 gr N

(¹) EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3.

Arealet omfattet af Proupiary-tilladelsen (13 km²)

TOPPUNKT	LÆNGDE	BREDDE
U	1,723 gr Ø	47,965 gr N
V	1,686 gr Ø	47,990 gr N
W	1,641 gr Ø	47,981 gr N
X	1,640 gr Ø	47,970 gr N
Y	1,638 gr Ø	47,955 gr N
Z	1,650 gr Ø	47,957 gr N

Arealet omfattet af Saint Marcet-tilladelsen (39,43 km²)

TOPPUNKT	LÆNGDE	BREDDE
AA	1,778 gr Ø	48,032 gr N
AB	1,716 gr Ø	48,032 gr N
AC	1,700 gr Ø	48,0096 gr N
AD	1,69316 gr Ø	48,000 gr N
AE	1,686gr Ø	47,990 gr N
AF	1,723 gr Ø	47,965 gr N
AG	1,796 gr Ø	47,974 gr N
AH	1,78794 gr Ø	48,000 gr N

Interesserede virksomheder kan indsende en ansøgning i konkurrence hermed inden for en tidsfrist på 90 dage regnet fra offentliggørelsen af denne meddelelse efter den fremgangsmåde, der er angivet i »Meddelelse om opnåelse af udvindingsrettigheder for kulbrinter i Frankrig«, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 374 af 30. december 1994, s. 11, og fastsat ved dekret 95-427 af 19. april 1995 om udvindingsrettigheder (den franske statstidende (*Journal officiel de la République française*) af 22. april 1995).

Alle yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61 Boulevard Vincent Auriol, Télédocus 133, 75703 Paris Cedex 13, (tlf. (33) 144 97 02 30, fax (33) 144 97 05 70).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3561 — DEUTSCHE TELEKOM/EUROTTEL)

(2005/C 40/04)

(EØS-relevant tekst)

Den 15. december 2004 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32004M3561. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

Meddelelse om gældende antisubsidie- og antidumpingforanstaltninger vedrørende importen til Fællesskabet af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien: ændring af navnet på et firma, der er genstand for individuelle udlignings- og antidumpingtoldsatser

(2005/C 40/05)

Importen af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien er genstand for en endelig udligningstold indført ved Rådets forordning (EF) nr. 2597/1999 ⁽¹⁾ og en endelig antidumpingtold indført ved Rådets forordning (EF) nr. 1676/2001 ⁽²⁾.

Eksporten til Fællesskabet af PET-folie fra det indiske selskab MTZ Polyesters Limited er pålagt en individuel udligningstold på 8,7 % og en individuel antidumpingtold på 49,0 %. Kommissionen godtog ved afgørelse 2001/645/EF ⁽³⁾ et tilsagn vedrørende de importerede varer, der er genstand for antidumpingtold. Selskabet har meddelt Kommissionen, at det har skiftet navn til MTZ Polyfilms Limited. Selskabet har fremført, at navneændringen ikke påvirker dets ret til at være omfattet af de individuelle udlignings- og antidumpingtoldsatser eller retten til at drage fordel af det tilsagn, som firmaet afgav under sit tidligere navn MTZ Polyesters Limited.

Kommissionen har undersøgt de afgivne oplysninger og har konkluderet, at navneændringen på ingen måde påvirker konklusionerne i Rådets forordning (EF) nr. 2597/1999, Rådets forordning (EF) nr. 1676/2001 og Kommissionens afgørelse 2001/645/EF. Henvisningerne til MTZ Polyesters Limited i artikel 1 i Rådets forordning (EF) nr. 2597/1999, i artikel 1 og 2 i Rådets forordning (EF) nr. 1676/2001 og i artikel 1 i Kommissionens afgørelse 2001/645/EF skal derfor betragtes som henvisninger til MTZ Polyfilms Limited.

Taric-tillægskode A031, der tidligere var tildelt MTZ Polyesters Limited, anvendes på MTZ Polyfilms Limited.

⁽¹⁾ EFT L 316 af 10.12.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 227 af 23.8.2001, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 227 af 23.8.2001, s. 56.

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS UDTALELSE

af 4. februar 2005

efter anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge, herunder finansiering af terrorisme

(KOM(2004) 448 endelig udg.)

(CON/2005/2)

(2005/C 40/06)

1. Den Europæiske Centralbank (ECB) modtog den 22. oktober 2004 en anmodning fra Rådet for Den Europæiske Union om en udtalelse om et forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge, herunder finansiering af terrorisme (i det følgende benævnt »direktivforslaget«).
2. ECB's kompetence til at afgive udtalelse fremgår af artikel 105, stk. 4, første led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, som foreskriver, at ECB skal høres vedrørende ethvert forslag til fællesskabsretsakt inden for dens kompetenceområder. ECB's kompetence til at afgive udtalelse fremgår tillige af traktatens artikel 105, stk. 5, da direktivforslaget vedrører en af Det Europæiske System af Centralbankers (ESCB) opgaver, nemlig at bidrage til en smidig gennemførelse af de kompetente myndigheders politikker vedrørende tilsyn med kreditinstitutterne og til det finansielle systems stabilitet. Ydermere fremgår ECB's kompetence til at afgive udtalelse af traktatens artikel 105, stk. 2, og 106, stk.1 i traktaten samt artikel 16-18 og 21-23 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, da direktivforslaget indeholder bestemmelser, der har konsekvenser for visse andre af ESCB's opgaver. I overensstemmelse med artikel 17.5, første punktum, i forretningsordenen for Den Europæiske Centralbank er denne udtalelse vedtaget af ECB's Styrelsesråd.
3. Denne udtalelse er baseret på den udgave af direktivforslaget, som ECB blev anmodet om at afgive udtalelse om, udgaven af 13. oktober 2004. ECB bemærker, at forslaget har gennemgået forandringer under det nederlandske formandskab, men vil af hensyn til klarheden afstå fra at kommentere senere udgaver i denne udtalelse.
4. Hovedformålet med direktivforslaget er at sikre en koordineret gennemførelse og anvendelse i medlemsstaterne af de fyre reviderede anbefalinger fra den finansielle aktionsgruppe vedrørende hvidvaskning af penge, »Financial Action Task Force on Money Laundering« (i det følgende benævnt »FATF«). Resultatet af den revision af FATF's Fyre Anbefalinger, som blev afsluttet i juni 2003, er en forbedret og mere omfattende ramme af internationale standarder for beskyttelse af det finansielle systems integritet. Især blev de Fyre Anbefalingers anvendelsesområde udvidet, så de foruden hvidvaskning af penge også dækker finansiering af terrorisme. På denne baggrund vil direktivforslaget give det indre marked en forbedret og sammenhængende retlig ramme for bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme. Der foreslås blandt andet: (a) at lade finansiering af terrorisme indgå i begrebet »hvidvaskning af penge«; (b) at ændre definitionen af »alvorlige lovovertrædelser« i det gældende direktiv om hvidvaskning af penge ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »det gældende hvidvaskningsdirektiv«); (c) at udvide rækken af personer og institutter, der er omfattet af det gældende hvidvaskningsdirektiv, så det også omfatter bl.a. udbydere af tjenester til trustere og selskaber samt

⁽¹⁾ Rådets direktiv 91/308/EØF af 10. juni 1991 om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til hvidvaskning af penge (EFT L 166 af 28.6.1991, s. 77). Som ændret ved direktiv 2001/97/EF (EFT L 344 af 28.12.2001, s. 76).

forsikringsmæglere (når de handler i forbindelse med livsforsikring og andre investeringsrelaterede forsikringer), for begge grupper vedkommende, for så vidt som de ikke er omfattet af det gældende hvidvaskningsdirektiv; (d) at udvide anvendelsesområdet for kundeidentifikationsprocedurer og krav til opbevaring af registreringer gældende for filialer i tredjelande af institutter, der er omfattet af det gældende hvidvaskningsdirektiv, samt datterselskaber i tredjelande, hvor sådanne institutter har aktiemajoriteten; (e) at indføre et udtrykkeligt forbud mod, at kredit- og finansieringsinstitutter fører anonyme konti, anonyme bankbøger eller konti under falske navne; (f) at indføre et udtrykkeligt forbud mod, at kreditinstitutter indgår i korrespondentbankforbindelser med et tomt bankselskab; (g) at indføre mere detaljerede »kend din kunde«-krav til de institutter og personer, der er omfattet af direktivforslaget, især i situationer, hvor der er højere risiko for hvidvaskning af penge, herunder grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser; (h) at give medlemsstaterne mulighed for at anvende lempede kundeidentifikationsprocedurer i tilfælde, hvor risikoen for hvidvaskning af penge er lav (Kommissionen har beføjelse til, med bistand af et udvalg for forebyggelse af hvidvaskning af penge, at vedtage gennemførelsesforanstaltninger med fastsættelse af kriterier for, hvornår risikoen for hvidvaskning af penge er høj eller lav); (i) at indføre bestemmelser for gensidig anerkendelse, under visse betingelser, af tredjemands gennemførelse af kundeidentifikationsprocedurer i andre medlemsstater; (j) at kræve, at medlemsstaterne opretter finansielle efterretningsenheder med henblik på effektiv bekæmpelse af hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme; og (k) at kræve, at medlemsstaterne opretter et system med godkendelse eller registrering af vekselkontorer samt udbydere af tjenester til trustere og selskaber. ECB bemærker ligeledes, at det i direktivforslaget fastsættes, at der med hensyn til betalingsformidling skal gælde de særlige bestemmelser om kundeidentifikation, som vil indgå i Kommissionens endnu ikke offentliggjorte forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om betalernes oplysninger i forbindelse med overførsler af midler ⁽¹⁾.

5. Som en generel bemærkning henviser ECB til Eurosystemets forpligtelse til »at gøre sit til, at der træffes og gennemføres foranstaltninger med henblik på at forhindre, at det finansielle system anvendes til terroristiske handlinger«, som blev formuleret i ECB's Styrelsesråds offentlige erklæring af 1. oktober 2001, der blev udsendt efter terrorangrebene i USA den 11. september 2001. Set i denne generelle sammenhæng ser ECB med stor tilfredshed på direktivforslaget, da det udgør et vigtigt skridt mod en styrkelse af Fællesskabets retlige ramme for beskyttelse af det finansielle systems integritet i betragtning af de udfordringer, der er opstået som følge af udviklingen i hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme. ECB ser også med tilfredshed på direktivforslaget, da det fremmer en koordineret gennemførelse og anvendelse af FATF's Fyrre anbefalinger i medlemsstaterne og herved bidrager til ensartet praksis på området. En koordineret anvendelse bidrager også til at opretholde ensartede vilkår for kredit- og finansieringsinstitutter i EU. ECB ser endvidere positivt på direktivforslagets artikel 37 og 38, hvori det forventes, at Kommissionen, med bistand fra det ovennævnte udvalg, vedtager gennemførelsesforanstaltninger med henblik på at tage højde for den tekniske udvikling inden for bekæmpelse af hvidvaskning af penge og sikre en ensartet anvendelse af direktivforslaget. Disse artikler burde sikre, at rammerne i direktivforslaget hele tiden er tidssvarende og derfor effektive. Endvidere burde disse artikler bidrage til en harmoniseret anvendelse af direktivforslaget fra de kompetente myndigheders side. Som det er angivet i den anden betragtning til direktivforslaget, er det nødvendigt, at Fællesskabet griber ind på dette område, for at »undgå, at medlemsstaterne vedtager foranstaltninger til beskyttelse af deres finansielle systemer, som kan være uforenelige med det indre marked«.
6. ECB bemærker, at anvendelsen af artikel 7 og 30 (som vedrører henholdsvis krav til kundeidentifikation og interne procedurer) på kreditinstitutter og andre finansieringsinstitutter vil indebære et vigtigt samspil banktilsynskravene. Disse bestemmelser er i overensstemmelse med anbefalingerne fra Baselkomiteen for banktilsyn ⁽²⁾. ECB ser med tilfredshed på disse skærpede krav i direktivforslaget, da de er i overensstemmelse med internationalt anerkendt bedste praksis. ECB bemærker endvidere, at det ved direktivforslagets gennemførelse i medlemslandene er vigtigt at sikre konsistens mellem disse procedurer og nationale gennemførelsesregler med hensyn til gældende fællesskabsret inden for tilsyn med kredit- og andre finansieringsinstitutter, navnlig i forbindelse med tilsyn med bankkoncerner og finansielle koncerner. Med henblik herpå bør der tilstræbes en konsekvent og koordineret anvendelse fra de kompetente myndigheders side af krav til kundeidentifikation, og er af særlig vigtighed ved lovgivning,

⁽¹⁾ Til gennemførelse af særlig anbefaling VII (om wire transfer) af FATF's særlige anbefalinger om finansiering af terrorisme.

⁽²⁾ Basel Committee on Banking Supervision, »Customer due diligence for banks«, Den Internationale Betalingsbank, oktober 2001.

hvor andre myndigheder end banktilsyn skal håndhæve, at standarder for kundeidentifikation efterleveres. Dette burde også mindske byrden forbundet med at efterkomme regler på grænseoverskridende plan. Endelig konstaterer ECB, at krav til kundeidentifikation også er forbundet med operationel risiko, som er taget op i forslaget til omarbejdning af det konsoliderede bankdirektiv og kapitalkravsdirektivet⁽¹⁾. Denne sammenhæng bunder i, at tab, der er et direkte⁽²⁾ resultat af utilstrækkelig kundeidentifikation, hører under operationel risiko, som ifølge definitionen i forslaget til det omarbejdede konsoliderede bankdirektiv, artikel 4, omfatter risikoen for tab som følge af utilstrækkelige eller mislykkede interne processer, personer og systemer. Derfor omfatter styring af operationel risiko, som der stilles krav om i bilag V, pkt. 11, i forslaget til omarbejdet konsolideret bankdirektiv også de politikker og procedurer, som kræves i henhold til artikel 7 og 30 i nærværende direktivforslag. Generelt skal der i det omarbejdede konsoliderede bankdirektiv, jf. artikel 22, stilles krav til banker om at procedurer til styring af alle væsentlige aktuelle og fremtidige risici, som også ville omfatte omdømmemæssig risiko som følge af utilstrækkelig kundeidentifikation. Det er ECB's opfattelse, at denne sammenhæng udtrykkeligt bør behandles i artikel 7 og 30 i direktivforslaget. Som minimum må gennemførelsen af alle relaterede bestemmelser og de kompetente myndigheders efterfølgende tilsyn være konsekvent for at undgå for store byrder på berørte institutter.

7. ECB bemærker, at der i artikel 11, stk. 1, i direktivforslaget opstilles skærpede krav til kundeidentifikation med hensyn til blandt andet »grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser med kreditinstitutter fra andre medlemsstater eller tredjelande«. Denne bestemmelse tager sigte på gennemførelse af anbefaling 7 i FATF's Fyrrer anbefalinger, som vedrører grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser. Som angivet i begrundelsen til direktivforslaget er grænseoverskridende bankforbindelser et område, hvor risikoen for hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme er særlig høj, hvorfor særlig omhu derfor er påkrævet.
8. ECB bemærker ligeledes, at de skærpede krav til kundeidentifikation gældende for grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser ikke gælder for korrespondentbankforbindelser mellem to kreditinstitutter i den samme medlemsstat. Imidlertid er der i ordlyden af artikel 11, stk. 1, i direktivforslaget tilsyneladende ikke taget hensyn til det særlige EU-system med gensidig anerkendelse, som er opstillet i det konsoliderede bankdirektiv⁽³⁾. Det er tvivlsomt, om korrespondentbankforbindelser mellem kreditinstitutter i to forskellige medlemsstater, som det påtænkes i direktivforslaget, skal betragtes som højrisikosituationer, der kræver en bedømmelse af blandt andet »tilsynets kvalitet« med hensyn til et kreditinstitut i en anden medlemsstat eller et kreditinstituts »renomme«, hvor instituttet er godkendt af en anden medlemsstat. ECB foreslår derfor, at direktivforslaget fritager kreditinstitutter fra andre medlemsstater for skærpede kundeidentifikationskrav i forbindelse med grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser på grundlag af EU's system med gensidig anerkendelse.

(i) **Kreditinstitutters forpligtelser over for centralbanker i henhold til direktivforslaget**

9. Et spørgsmål af særlig interesse for centralbankverdenen er, hvorvidt det er hensigten, at direktivforslagets skærpede krav til kundeidentifikation ved grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser skal gælde for ikke-EU-centralbankers (såvel som EU-centralbankers) korrespondentbankforbindelser

⁽¹⁾ Kommissionens forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiver om omarbejdning af direktiv 2000/12/EF af 20. marts 2000 om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut og Rådets direktiv 93/6/EØF af 15. marts 1993 og om kravene til investeringsselskabers og kreditinstitutters kapitalgrundlag af 14.7.2004, KOM(2004) 486 endelig udg.

⁽²⁾ Indirekte tab som følge af skade på instituttets omdømme indgår ikke i operationel risiko.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/12/EF af 20. marts 2000 om adgang til at optage og udøve virksomhed som kreditinstitut (EFT L 126 af 26.5.2000, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2004/69/EF (EUT L 125 af 28.4.2004, s. 44).

med kreditinstitutter i EU. Euro anvendes i vid udstrækning som international reservevaluta, hvorfor mange centralbanker og monetære myndigheder uden for EU har korrespondentbankforbindelser med kreditinstitutter i EU. I USA gælder de bestemmelser i USA PATRIOT Act ⁽¹⁾, i henhold til hvilke der kræves certificering i forbindelse med korrespondentkonti, som administreres, oprettes eller føres på vegne af udenlandske banker, ikke for udenlandske centralbanker eller monetære myndigheder, der fungerer som centralbank, eller for internationale finansieringsinstitutter eller regionale udviklingsbanker, som er oprettet ved en traktat eller international aftale. Eftersom korrespondentbankforbindelser med centralbanker, monetære myndigheder og internationale finansieringsinstitutter ikke er generelt forbundet med en høj risiko for hvidvaskning af penge eller finansiering af terrorisme, hvis der ses bort fra institutter fra lande på FATF's liste over ikke-samarbejdende lande og områder, anbefaler ECB, at der indarbejdes en lignende undtagelse i direktivforslagets skærpede krav til kundeidentifikation for grænseoverskridende korrespondentbankforbindelser.

10. Tilsvarende gør ECB opmærksom på statuttens artikel 23, i henhold til hvilken »ECB og de nationale centralbanker kan etablere relationer med centralbanker og finansielle institutioner i andre lande og, hvis det er hensigtsmæssigt, med internationale organisationer [...] [og] udføre alle slags bankforretninger med tredjelande og internationale organisationer [...]«. En fortrolig udførelse af bankforretninger på vegne af disse kunder, nemlig centralbanker og internationale organisationer uden for EU såvel som i EU-lande, er af afgørende betydning. Det fremgår ikke klart, om modparter til nationale centralbanker (NCB) inden for Eurosystemet – fx kreditinstitutter – vil skulle anvende kundeidentifikationsprocedurer i henhold til direktivforslaget, når de modtager midler, der placeres af NCB'er på vegne af kunder, som er centralbanker eller internationale organisationer. Det ville derfor være nyttigt, hvis der i direktivforslaget kunne indføres et krav om, at medlemsstaterne skal tillade institutter og personer, der er omfattet af direktivet, at unklade at anvende kundeidentifikation vedrørende ECB og NCB'erne i ESCB, også når de handler på vegne af tredjepartskunder. I praksis udgør centralbanker en meget lav risiko for hvidvaskning af penge, og en udtrykkelig omtale af centralbanker ville øge den retlige klarhed.

(ii) Centralbankers forpligtelser i henhold til direktivforslaget

11. Som det er tilfældet med det gældende hvidvaskningsdirektiv, gælder direktivforslaget for kredit- og finansieringsinstitutter (artikel 2, stk. 1). Det fremgår ikke klart, om centralbanker også er omfattet af direktivforslagets anvendelsesområde. Af hensyn til den retlige klarhed så ECB gerne, at artikel 2 i direktivforslaget blev ændret med tilføjelse af et nyt stykke, hvorefter centralbanker skal vurdere i hvilket omfang de udgør en risiko for at blive anvendt til hvidvaskning, og i givet fald træffe passende foranstaltninger til sikring af, at de lever op til direktivforslagets formål.
12. I artikel 7, stk. 3, i direktivforslaget fastsættes det med hensyn til betalingsformidling, at der her skal gælde de særlige bestemmelser om kundeidentifikation, som vil indgå i Kommissionens endnu ikke offentliggjorte forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om betalerens oplysninger i forbindelse med overførsler af midler (i det følgende benævnt »forordningsforslaget«) ⁽²⁾. Formålet med forordningsforslaget er at sikre, at grundlæggende betaleroplysninger er umiddelbart tilgængelige for de relevante myndigheder som en hjælp til at bekæmpe finansiering af terrorisme. Forordningsforslaget gælder for overførsler af midler i en hvilken som helst valuta, som afsendes og/eller modtages af en betalingstjenesteudbyder med hjemsted i EU ⁽³⁾. Forordningsforslaget indeholder ligeledes krav, gældende for betalingstjenesteudbydere, vedrørende tilbageholdelse af betalerens oplysninger i forbindelse med overførsler af midler ⁽⁴⁾. Det foreslåede direktivs bestemmelser om betaleroplysninger indeholder tilsyneladende ikke en fritagelse for anvendelse af andre kundeidentifikationsprocedurer ved betalingsformidling, herunder identifikation af en egentlig ejer. Det foreslåede direktiv gælder tilsyneladende derfor generelt for drift af betalingssystemer. Især fastslås det i direktivforslagets artikel 7, stk. 1, litra b), at identifikation af en egentlig ejer er en del af kundeidentifikationskravene, og i henhold til artikel 3, stk. 8, forstås ved »egentlig ejer« bl.a. en fysisk person, på hvis vegne en transaktion eller handling gennemføres. Her er betalingssystemers særlige strukturelle egenskaber relevante. Som det er tilfældet med posttjenester, er betalingssystemoperatører kun ansvarlige for en regulær indsamling,

⁽¹⁾ Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act of 2001 (lov af 2001 om samling og styrkelse af Amerika ved tilvejebringelsen af hensigtsmæssige redskaber til at standse og hindre terrorisme).

⁽²⁾ ECB formoder, at denne bestemmelse vil blive ændret, hvis Kommissionen ikke har offentliggjort sit forslag, før direktivforslaget træder i kraft.

⁽³⁾ Artikel 1, stk. 1 og 2, artikel 3 og artikel 4 i forordningsforslaget.

⁽⁴⁾ Artikel 5 i forordningsforslaget.

sortering, afvikling, overførsel og levering af »brevene«, dvs. betalingsmeddelelser, men har generelt ikke mandat til, og heller ikke teknisk mulighed for, at læse eller kontrollere brevenes indhold. Kontrol af ordregiverens og modtagerens identitet, herunder deres navn og adresse, kan kun udføres af deres respektive udbydere af de finansielle tjenester. Dette er i overensstemmelse med kravene i det gældende hvidvaskningsdirektiv, således som dette er gennemført i medlemsstaternes lovgivning. Da moderne betalingssystemer yder fuldautomatiseret databehandling, er de imidlertid ikke i stand til at udføre nogen form for kvalitetskontrol og har normalt ikke nogen forretningsmæssig forbindelse til en betalings ordregiver eller endelige modtager. Operatører af betalingssystemer kan kun kontrollere, at der faktisk forekommer data i et felt, men kan ikke kontrollere disse datas kvalitet, fuldstændighed, nøjagtighed eller relevans. ECB mener derfor, at operatører af betalingssystemer bør være undtaget fra anvendelsen af direktivforslagets artikel 7, stk. 1, litra b), med forbehold af deres pligt til at sikring af, at betalingsordrer, som indlægges i systemet, effektivt kan spores ved hjælp af passende identificering af deltagerne i systemet. Der er i nogle tilfælde indført lovregler om centralbankers overvågning heraf.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 4. februar 2005.

Jean-Claude TRICHET
Formand for ECB

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

EFTA-DOMSTOLEN

Anmodning fra Frostating lagmannsret om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen i sagen vedrørende Fokus Bank ASA mod Staten v/Skattedirektoratet. Rettens beslutning af 23. april 2004

(Sag E-1/04)

(2005/C 40/07)

Frostating lagmannsret (Frostating appelret), Trondheim, Norge, har ved sin beslutning af 23. april 2004, som indgik til EFTA-Domstolens dommerkontor den 27. april 2004, anmodet denne om at afgive en rådgivende udtalelse i sagen vedrørende Fokus Bank ASA mod Staten v/Skattedirektoratet, om følgende spørgsmål:

1. Er det i overensstemmelse med EØS-aftalens artikel 40, at der ikke bevilges skatteborgere med bopæl i andre medlemsstater skattefradrag for kildeskat?
 - a) Er det af juridisk betydning, om en skatteborger har bopæl i en medlemsstat, som i en skatteaftale med Norge har forpligtet sig til at bevilge fradrag for kildeskat?
 - b) er det af juridisk betydning, om skatteborgeren i den pågældende sag faktisk bevilges eller får bevilget fradrag for kildeskatten?
2. Er det i overensstemmelse med EØS-aftalen, at en medlemsstat udelukkende behandler distributionselskabet ved vurdering og revurdering af dividendeskat (kildeskat) i de sager, hvor vurderingsbeslutningen for den udenlandske skatteborger er baseret på formodningen om, at ejeren i skattemæssig henseende er en anden end den person, der 1) er civilretlig ejer, 2) er registreret i VPS-registret som ejer, og 3) er angivet som ejer i forhold til skattemyndighederne, uden at enten ejeren i skattemæssig henseende eller den VPS-registrerede civilretlige ejer er gjort bekendt med omklassificeringen.

Anmodning fra Gulating lagmannsret om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen i sagen vedrørende Reidar Rasmussen m.fl. mod Total E&P Norge AS Rettens beslutning af 3. maj 2004

(Sag E-2/04)

(2005/C 40/08)

Gulating lagmannsret (Gulating appelret), Bergen, Norge, har ved sin beslutning af 3. maj 2004, som indgik til EFTA-Domstolens dommerkontor den 13. maj 2004, anmodet denne om at afgive en rådgivende udtalelse i sagen vedrørende Reidar Rasmussen m.fl. mod Total E&Norge AS, om følgende spørgsmål:

1. Finder artikel 1 i Rådets direktiv 77/187/EØF af 14. februar 1977 anvendelse i en situation, hvor en del af en virksomhed, under forudsætning af, at denne er organiseret som en uafhængig økonomisk enhed, overdrages fra en virksomhed til en anden, og hvor der udføres samme eller tilsvarende aktiviteter af den overtagende virksomhed og et datterselskab inden for samme virksomhedsgruppe? Medfører det forhold, at nogle arbejdskontrakter overføres direkte fra overdrageren til erhververen og andre til erhververens datterselskab, at direktivet ikke finder anvendelse?
 2. Er anvendelse af direktivet i medfør af artikel 1 udelukket i tilfælde af, at virksomhedens vedligeholdelses- og støttfunktioner overdrages, medens produktionensfunktionen ikke overdrages, og de ansatte i alle disse funktioner arbejder som et team både før og efter overførslen?
 3. Finder direktivet i medfør af artikel 1 anvendelse i tilfælde af overdragelse af vedligeholdelsesopgaver på en fast offshore gasproduktionsplatform, hvor en væsentlig del, udtrykt i antal og kvalifikationer af arbejdsstyrken, som udførte denne funktion hos overdrageren, overføres til en erhverver, som fortsætter med at udføre disse vedligeholdelsesopgaver på samme platform under en servicekontrakt? Finder direktivet ikke anvendelse, hvis ejerskabet af det værktøj og de instrumenter, som vedligeholdelsespersonalet anvendte inden overdragelsen, og som de forsat anvender efter overdragelsen, ikke overtages af erhververen?
 4. Følger det af direktivets artikel 3, stk. 1, at arbejdsforhold overføres til erhververen samtidig med og i kraft af overførslen af virksomheden for de ansatte, som ikke forud for overførslen har erklæret, at de ikke ønsker at arbejde for erhververen?
-

Anmodning indgivet af Gulating lagmannsrett om en rådgivende udtalelse fra EFTA-Domstolen på grundlag af en kendelse afsagt af denne ret den 28. maj 2004 i sagen Tsomakas Athanasios m.fl. mod staten v/Rikstrygdeverket

(Sag E-3/04)

(2005/C 40/09)

Gulating lagmannsrett (Gulating appelret), Bergen, Norge, har indgivet en anmodning til EFTA-Domstolen om en rådgivende udtalelse i sagen Tsomakas Athanasios m.fl. mod staten v/Rikstrygdeverket. Anmodningen, der blev registreret i Domstolen den 4. juni 2004, vedrørte følgende spørgsmål:

Er det foreneligt med reglerne om lovvalg i afsnit II i forordning (EØF) nr. 1408/71, at flagstaten går ud fra, at opholdslandet skal have udstedt en formular E 101 eller en erklæring med oplysninger svarende til dem, der findes i formular E 101, for at lovgivningen i opholdslandet kan finde anvendelse i overensstemmelse med artikel 14b, stk. 4, og at lovgivningen i flagstaten vil finde anvendelse i overensstemmelse med artikel 13, stk. 2, litra c), hvis der ikke foreligger en sådan dokumentation?

Sag anlagt den 8. november 2004 af EFTA-Tilsynsmyndigheden mod Fyrstendømmet Liechtenstein
(Sag E-8/04)

(2005/C 40/10)

Den 8. november 2004 anlagde EFTA-Tilsynsmyndigheden, repræsenteret af Niels Fenger og Elisabethann Wright, som partsrepræsentanter for EFTA-Tilsynsmyndigheden, 35, Rue Belliard, B-1040 Bruxelles, sag ved EFTA-Domstolen mod Fyrstendømmet Liechtenstein.

Sagsøger nedlægger påstand om, at EFTA-Domstolen bør:

1. fastslå, at Fyrstendømmet Liechtenstein ved at opretholde bestemmelserne i artikel 25 i den liechtensteinske banklov, ifølge hvilke mindst et af medlemmerne af bestyrelsen og den daglige ledelse i en bankvirksomhed på fyrstendømmets område skal opfylde et bopælskrav, ikke respekterer etableringsfriheden som fastsat i artikel 31 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og
2. pålægge Fyrstendømmet Liechtenstein at betale sagens omkostninger.

Juridiske og faktiske omstændigheder samt søgsmålsgrunde:

- Ifølge EØS-aftalens artikel 31, stk. 1, skal EØS-statsborgere, som påberåber sig den frie etableringsret, behandles på lige fod med statsborgere i det land, hvor etableringen finder sted.
- Ifølge EØS-aftalens artikel 33 kan reglen om den frie etableringsret fraviges.
- EFTA-Domstolen fastslog i sag E-3/98 *Rainford-Towning* [1998] EFTA Court Report 205, og sag E-2/01 *Pucher* [2002] EFTA Court Report 44, at »ifølge EF-Domstolens retspraksis indebærer reglerne om ligestilling ikke blot et forbud mod åbenlys forskelsbehandling begrundet i nationalitet, men også mod enhver form for skjult forskelsbehandling, som ved anvendelse af andre kriterier reelt fører til samme resultat«.
- Såvel EFTA-Domstolen som EF-Domstolen har fastslået, at »nationale bestemmelser, hvorefter der sondres på grundlag af bopæl, navnlig vil ramme statsborgere fra andre kontraherende parter, fordi ikke-bosiddende som oftest er udlændinge«. *Rainford-Towning*, punkt 29.
- EFTA-Domstolen har endvidere fastslået, at »vedrørende hensynet til den offentlige orden, som nævnes i EØS-aftalens artikel 33, skal det bemærkes, at for så vidt hensynet til den offentlige orden kan retfærdiggøre en forskelsbehandling af udenlandske statsborgere, der er underlagt EØS-aftalen, så forudsætter en henvisning til begrebet den offentlige orden under alle omstændigheder, at der ud over den forstyrrelse af samfundsordenen, som enhver lovovertrædelse indebærer, foreligger en reel og tilstrækkelig alvorlig trussel mod et grundlæggende samfundshensyn«. *Rainford-Towning*, punkt 42.
- EFTA-Domstolen har anerkendt, at bevarelse af den finansielle sektors funktion og gode omdømme er et berettiget mål for den offentlige orden, samt at visse vanskeligheder kan opstå som følge af, at Liechtenstein ikke har tiltrådt Lugano-konventionen.

Sag anlagt den 23. november 2004 af Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland (Samtök banka og verðbréfafyrirtækja) mod EFTA-Tilsynsmyndigheden

(Sag E-9/04)

(2005/C 40/11)

Den 23. november 2004 anlagde Bankers' and Securities Dealers' Association of Iceland, repræsenteret af Hans-Jörg Niemeyer fra Hengeler Mueller, avenue Cortenbergh 118, B-1000 Bruxelles, og Ralf Sauer fra Hengeler Mueller, Charlottenstraße 35/36, D-10117 Berlin, sag ved EFTA-Domstolen mod EFTA-Tilsynsmyndigheden.

Sagsøger nedlægger påstand om, at EFTA-Domstolen bør:

1. annullere EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutning af 11. august 2004, beslutning 213/04/KOL (Icelandic Housing Financing Fund) og
2. pålægge EFTA-Tilsynsmyndigheden at betale sagens omkostninger.

Juridiske og faktiske omstændigheder samt søgsmålsgrunde:

- Sagsøger er brancheforening for alle islandske forretningsbanker og fungerer som deres service- og clearingbank.
- Icelandic Housing Financing Fund yder almindelige lån til enkeltpersoner med henblik på opførelse eller køb af bolig samt supplerende lån til enkeltpersoner med lav indkomst.
- Sagsøger hævder, at de almindelige lån udgør normal bankservice, og at Icelandic Housing Financing Funds de facto-status som statsmonopol er i modstrid med den frie udveksling af tjenesteydelser, etableringsretten og kapitalens frie bevægelighed.
- I henhold til EFTA-Tilsynsmyndighedens beslutning 213/04/KOL af 11. august 2004 er Icelandic Housing Financing Funds system foreneligt med statsstøttere reglerne i henhold til artikel 59, stk. 2, i EØS-aftalen.
- Sagsøger hævder, at EFTA-Tilsynsmyndigheden:
 - ikke har overholdt sin pligt til at indlede de formelle procedurer
 - har tilsidesat væsentlige procedurekrav ved ikke at angive fyldestgørende grunde som fastsat i artikel 16 i aftalen om tilsynsmyndigheden og domstolen og
 - har fortolket og anvendt artikel 59, stk. 2, i EØS-aftalen, fejlagtigt.

EFTA'S STÅENDE UDVALG

Nationalt referencelaboratorium udpeget af Norge i overensstemmelse med Rådets beslutning 1999/313/EF om referencelaboratorier til kontrol af bakteriologisk og viral kontaminering af toskallede bløddyr

(2005/C 40/12)

The Norwegian School of Veterinary Science
Department of Food Safety and Infection Biology
P.O. Box 8146 Dep.
N-0033 Oslo

EFTA-TILSYNSMYNDIGHEDEN

43. ændring af rammebestemmelserne for statsstøtte

EFTA-Tilsynsmyndighedens afgørelse om at foreslå passende foranstaltninger

(2005/C 40/13)

Dato for vedtagelsen: 17. marts 2004

EFTA-stat: f.i.

Sag nr.: 47655

Titel: Ændring af Tilsynsmyndighedens rammebestemmelser kapitel 26A om »Multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter « og forslag til passende foranstaltninger.

Retsgrundlag: Afgørelse nr. 40/04

Afgørelse: De passende foranstaltninger, som er foreslået af Tilsynsmyndigheden og godkendt af EFTA-staterne, er følgende:

- (i) fortsat anvendelse af de eksisterende overgangsbestemmelser for kunstfiberindustrien som defineret i bilag D til kapitel 26A indtil den 31. december 2006;
 - (ii) for støttebeløb på over 5 mio. EUR, udtrykt i bruttosubventionsækvivalent, begrænses den maksimale støtteintensitet for regional investeringsstøtte i motorkøretøjssektoren som defineret i bilag C til kapitel 26A, som ydes under eksisterende støtteordninger, til 30 % af det tilsvarende regionalstøtteleft.
-

EMAS

Fortegnelse i henhold til ordning for miljøledelse og miljørevision over registrerede anlægsområder i Norge i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 761/2001 af 19. marts 2001

(2005/C 40/14)

Registreringsnummer	Suspenderet	Virksomhedens navn og adresse	Tlf./Fax/E-mail	Kontaktperson	Industrisektor
NO-000001		Peterson Linerboard AS Verket 22 N-1543 Moss	+47/ 69 25 65 00 +47/ 69 25 46 95	Ellen Hilde Grøm	21.120
NO-000003		Norske Skogindustrier ASA Skogn N-7620 Skogn	+47/ 74 08 70 00 +47/ 74 08 71 09 wenche.ravlo@norske-skog.com	Wenche Ravlo	21
NO-000004		Isola AS Fabrikk Eidanger Prestmoen 9 N-3945 Eidanger	+47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no	Gunnar Hansen	26.820
NO-000005		Maarud AS N-2114 Disenå	+47/ 62 96 82 00 +47/ 62 96 82 61 kmellem@krafteurope.com	Kari Benterud Mellem	15.31
NO-000015		Rescon Mapei AS Vallsetveien 6 N-2120 Sagstua	+47/ 62 97 20 00 +47/ 62 97 20 99 alan.ulstad@resconmapei.no	Alan K. Ulstad	24.66
NO-000016		Håg ASA Sundveien N-7460 Røros	+47/ 72 40 72 00 +47/ 72 40 72 72	Maj Britt Fjerdingen	36.11
NO-000017		Gyproc AS Habornv 59 N-1631 Gamle Fredrikstad	+47/ 69 35 75 00 +47/ 69 35 75 01 gyprocno@gyproc.com	Jon Gjerløw	26.62
NO-000019		Norske Skogindustrier ASA Saugbruksforeningen Tistedalsg 9-11 N-1756 Halden	+47/ 69 17 40 00 +47/ 69 17 43 30	Alfred Isaksen	21.111 21.120
NO-000023		Norgips AS Tørkop N-3060 Svelvik	+47/ 33 78 48 00 +47/ 33 78 48 50 john-widar.kalleberg@norgips.com	John Widar Kalleberg	26.62
NO-000026		Domstein Måløy AS Domstein-Måløy Fiskeindustri Trollebø N-6700 Måløy	+47/ 57 85 58 00 +47/ 57 85 58 01 are.natland.boe@domstein.no	Grete Hamre	15.202
NO-000027		Sør-Norge Aluminium AS N-5460 Husnes	+47/ 53 47 50 00 +47/ 53 47 53 90 magne.rekkedal@soral.no	Magne Rekkedal	27.421
NO-000034		Savo AS Fyrstikkbakken 7 N-0667 Oslo	+47/ 22 91 67 00 +47/ 22 63 12 09	Birgit Madsen	31.11

Registreringsnummer	Suspenderet	Virksomhedens navn og adresse	Tlf./Fax/E-mail	Kontaktperson	Industrisektor
NO-000035		Olsen Skarholmen AS Skarholmen N-5033 Kleppestø	+47/ 56 15 77 70 +47/ 56 15 77 75 bente.nasutvik@panfish.no	Bente Naustvik	15.202
NO-000044		Hydro Aluminium Profiler AS N-2240 Magnor	+47/ 62 83 33 00 +47/ 62 83 33 10	Øyvind Aasen	28
NO-000052		Gålå Høgfjellshotell og Hytter AS N-2646 Gålå	+47/ 61 29 81 09 +47/ 61 29 85 40 galahot@online.no	Gunther Motzke	55.110 55.210
NO-000053		Dale AS Fabrikkvegen N-5721 Dalekvam	+47/ 56 59 41 00 +47/ 56 59 41 41 daleas@sagatex.no	Knut Skeide	17.210
NO-000054		AS Norske Shell Draugenfeltet Risavika Havnering 300 Postboks 40 N-4098 Tananger	+47/ 51 69 30 00 +47/ 51 69 30 30	Trym Edvardsson	11.10
NO-000055		Møre Tekstilfabrikk AS Avd Gåseid Kvasnesveien 2 N-6037 Ålesund	+47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no	Vidar Mittet	17.60
NO-000056		Møre Tekstilfabrikk AS Avd Vegsund Borgundveien 489 N-6015 Ålesund	+47/ 70 17 53 00 +47/ 70 17 53 90 vidar@more-tekstil.no	Vidar Mittet	17.60
NO-000059		Ørsta Gruppen AS N-6151 Ørsta	+47/ 70 04 70 04 +47/ 70 04 71 01 firmapost@orstastaal.no	Rolf O. Hjelle	28.1
NO-000060		Isola AS Fabrikk Platon Lienfossveien 9 N-3670 Notodden	+47/ 35 57 57 00 +47/ 35 55 48 44 isola@isola.no	Gunnar Hansen	25.20
NO-000062		Sødra Cell Folla AS N-7796 Follafoss	+47/ 74 12 36 00 +47/ 74 12 36 01	Oddvar Aftret	21.111
NO-000063		Pyrox AS N-5685 Uggdal	+47/ 53 43 04 00 +47/ 53 43 04 04	Eirik Helgesen	29.2
NO-000071		Forestia AS Avd Kvam N-2650 Kvam	+47/ 62 42 82 00 +47/ 61 29 25 30 kvam@forestia.com	Harvey Rønningen	20.200
NO-000074		Brødr Sunde AS Borgundfjordveien 118 N-6022 Ålesund	+47/ 70 17 70 00 +47/ 70 14 34 10 post@sunde.no	Liv Jorunn Valaas	24.160

Registreringsnummer	Suspenderet	Virksomhedens navn og adresse	Tlf./Fax/E-mail	Kontaktperson	Industrisektor
NO-000083		Total E & P Norge AS Finnestadveien 44 N-4029 Stavanger	+47/ 51 50 39 18 +47/ 51 50 31 40 firmapost@ep.total.no	Ulf Einar Moltu	11.100
NO-000084		Kims Norge AS Postboks 33 N-2857 Skreia	+47/ 61 16 56 00 +47/ 61 16 44 17	Stein Rønne	15
NO-000085		Kähns Brumunddal AS Strandsagveien 2 N-2381 Brumunddal	+47/ 62 34 66 00 +47/ 62 34 68 59	Harald Øie	20.200
NO-000086		Grafisk Senter Grøset AS N-2260 Kirkenær	+47/ 62 94 65 00 +47/ 62 99 65 01 firmapost@gsg.no	Mari Lilleåsen	22.220
NO-000087		Norske Skogindustrier ASA Follum N-3505 Hønefoss	+47/ 32 11 21 00 +47/ 32 11 21 00 astrid.broch-due@norske-skog.com	Astrid Broch-Due	21
NO-000088		Moelven Van Severen AS Tiendeholmen N-7800 Namsos	+47/ 74 21 33 00 +47/ 74 21 33 90 post@vanseveren.moelven.com	Frank-Espen Kristoffersen	20.101
NO-000090		AS Oppland Metall Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	+47/ 61 18 76 70 +47/61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no	Knut Sørli	37.00, 60.2
NO-000092		Forestia AS Braskereidfoss N-2435 Braskereidfoss	+47/ 62 42 82 00 +47/ 62 42 82 78 braskeriedfoss@forestia.com	Per Olav Løken	20.200
NO-000093		Prior Øst BA Industriveien 1 N-1890 Rakkestad	+47/ 69 22 67 00 +47/ 69 22 67 01	Arne Kristian Kolberg	15.12
NO-000095		Grip Senter Storgata 23 C N-0184 Oslo	+47/ 22 97 98 00 +47/ 22 42 75 10	Eva Marit Isanger	91.33
NO-000096		Gjøvik Land og Toten Avfallsselskap DA Dalborgmarka 100 N-2827 Hunndalen	+47/ 61 14 55 80 +47/ 61 13 22 45	Bjørn E. Berg	90
NO-000097		Hydro Polymers AS Klor/VCM fabrikken & PVC fabrikken Rafnes N-3966 Stahelle	+47/35 00 60 94 +47/35 00 62 98 nils.eirik.stamland@hydro.com	Nils Eirik Stamland	24.140

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

IRL-Dublin: Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Kerry og Dublin, Irland

(EØS-relevant tekst)

(2005/C 40/15)

1. **Indledning** Irland har ændret forpligtelsen til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabets Tidende* nr. C 66/04 af 15.3.2002 i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, for så vidt angår ruteflyvning mellem Dublin og Kerry med virkning fra den 22.7.2005. De nærmere bestemmelser for den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Hvis der en måned efter offentliggørelsen ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde denne ruteflyvning i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Irland i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d) i førnævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til ruten til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at blyfeve ruten fra den 22.7.2005.

2. **Følgende gives i udbud** Ruteflyvning mellem Dublin og Kerry fra den 22.7.2005 i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

3. **Følgende kan byde** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen foretages til flyvepladser underlagt den irske civile luftfartsmyndighed.

4. **Udbudsprocedure** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning nr. 2408/92.

5. **Oplysninger til tilbudsgivere** Samtlige udbudsdokumenter, herunder tilbudsformularen, kravene til finansielle oplysninger, oplysninger om Kerryoplandets demografiske og socioøkonomiske situation, oplysninger om lufthavnen (tidligere passagerantal, landingsafgifter, tekniske faciliteter mv.) og kontraktvilkårene, kan rekvireres gratis hos:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Liam Keogh - Dublin 2. Tlf. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie

6. **Oplysninger, som kræves af tilbudsgivere** I lyset af kravet om, at luftfartsselskabet skal påbegynde tjenesten den 22.7.2005, skal tilbudsgiverne foruden en behørigt udfyldt tilbudsformular over for den kontraktudstedende myndighed dokumentere, at de besidder:

(a) tilstrækkelige midler og kapacitet til at gennemføre og drive den pågældende rute,

(b) de nødvendige, gyldige driftstilladelser og -certifikater (Air Operating Licence og Air Operator's Certificate, udstedt i henhold til JAR-OPS), og

(c) tidligere erfaring med passager ruteflyvning.

Med forbehold af dokumentation for hvert af ovennævnte (a), (b) og (c) vil tilbudsgiver blive evalueret med henblik på at udvælge det økonomisk mest fordelagtige bud, hvor der dog også tages hensyn til luftfartsselskabernes kapacitet til at opfylde forpligtelsen til offentlig tjeneste i den anførte kontraktperiode. Den kontraktudstedende myndighed er dog ikke forpligtet til at acceptere noget bud. Under visse omstændigheder forbeholder ministeren sig ret til at forhandle med de bydende om tilbudsprisen under hensyntagen til de forventede tab på grundlag af driftsomkostninger, forventede indtægter osv.

Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at indhente yderligere oplysninger om ansøgerens finansielle og/eller tekniske ressourcer og kapacitet og, uden at dette berører det foregående, at indhente eller søge yderligere oplysninger fra tredjeparter eller ansøgeren om dennes kapacitet til at påtage sig forpligtelsen til offentlig tjeneste og drive den pågældende rute.

Bud angives i EUR, og al dokumentation skal være på engelsk. Kontrakten vil være underlagt irsk lovgivning, og de irske domstole har enekompetence til at behandle tvister vedrørende kontrakten.

7. **Kompensation** Kompensationsbeløbet for beflyvningen af begge ruter i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år regnet fra driftens begyndelse. Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til de fastsatte minimumskrav.

Det faktiske kompensationsbeløb, som udbetales af Department of Transport, fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft og vil blive begrænset til de reelle tab under hensyntagen til de faktiske omkostninger, indtægter og eventuel avance, som opstår i forbindelse med det udvalgte luftfartsselskabs drift, men kan dog ikke overstige det beløb, der er anført for hvert år i budet.

Luftfartsselskabet kan modtage betaling ratevis i overensstemmelse med procedurerne i udbudsmaterialet, jf. pkt. 5 ovenfor. Restbeløbet udbetales ved udgangen af hvert kontraktår på betingelse af, at den kontraktudstedende myndighed modtager behørigt dokumenterede krav fra luftfartsselskabets revisorer i overensstemmelse med kontraktbetingelserne.

Kontrakten vil indeholde en bestemmelse om et maksimalt kompensationsbeløb for hvert år, som den kontraktudstedende myndighed egenhændigt kan øge i tilfælde af ændringer i driftsvilkårene. Uden at dette indskrænker anvendelsen af bestemmelserne vedrørende opsigelse af kontrakten, vil den kontraktudstedende myndighed i forbindelse med sin vurdering af ethvert forslag om at forøge det maksimale støttebeløb i et givet år tage behørigt hensyn til den udvikling, som påvirker driften af ruten, og som ikke kunne have været forudset af tilbudsgiver eller skyldes forhold, som tilbudsgiver ikke har indflydelse på.

Alle udbetalinger i henhold til kontrakten sker i EUR.

8. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse** Kontrakten tildeles af ministeren for transport. Kontrakten indgås for en periode på 3 år regnet fra den 22.7.2005. Om nødvendigt vil der blive offentliggjort et nyt udbud inden for en periode på højst 3 år regnet fra den 22.7.2005. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afvigelser fra de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste tillades kun

efter forudgående aftale med den kontraktudstedende myndighed.

9. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten** Hvis en flyvning er aflyst af årsager, som direkte skyldes luftfartsselskabet, udbetales der kun kompensation i forhold til de eventuelle omkostninger, som luftfartsselskaberne påtager sig i forbindelse med betjeningen af passagerer, som rammes af aflysningen af sådanne flyvninger. Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at give meddelelse om opsigelse af kontrakten, hvis myndigheden er af den opfattelse, at luftfartsselskabets tjeneste og navnlig antallet af aflyste og/eller forsinkede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke eller ikke i tilstrækkelig grad har levet eller lever op til de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste.

10. **Frist for indgivelse af bud** Bud skal indgives senest 31 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

11. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud** Bud indsendes pr. anbefalet brev, idet poststemplets dato er afgørende, eller afleveres personligt til:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, før kl. 12.00 (lokal tid) på datoen nævnt i pkt. 10 i kuverter, der mærkes »EASP Tender«.

12. **Udbuddets gyldighed** Gyldigheden af dette udbud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab før udløbet af fristen for indgivelse af bud har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

13. **Freedom of Information Act, 1997** Department of Transport forpligter sig til efter bedste evne at bevare den fortrolige karakter af alle oplysninger afgivet af luftfartsselskaber med forbehold af myndighedens retlige forpligtelser, og herunder Freedom of Information (FOI) Act 1997, ændret ved Freedom of Information Act 2003. Hvis tilbudsgiverne ønsker, at nogle af oplysningerne i deres bud ikke må offentliggøres af hensyn til deres forretningsmæssige sensitivitet, bør disse oplysninger udpeges i forbindelse med indsendelsen, og der bør angives en begrundelse for fortroligheden af disse. Myndigheden vil rådføre sig med tilbudsgiverne om disse fortrolige oplysninger, inden den træffer afgørelse om at frigive disse oplysninger i henhold til bestemmelserne i Freedom of Information Act. Hvis tilbudsgiverne er af den opfattelse, at ingen af de afgivne oplysninger er fortrolige, bør de erklære dette, og sådanne oplysninger kan frigives på baggrund af en FOI-anmodning.

IRL-Dublin: Ruteflyvning**I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Galway og Dublin, Irland**

(EØS-relevant tekst)

(2005/C 40/16)

1. **Indledning** Irland har ændret forpligtelsen til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabets Tidende* nr. C 66/05 af 15.3.2002 i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, for så vidt angår ruteflyvning mellem Dublin og Galway med virkning fra den 22.7.2005. De nærmere bestemmelser for den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Hvis der en måned efter offentliggørelsen ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde denne ruteflyvning i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Irland i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d) i førnævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til ruten til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 22.7.2005.

2. **Følgende gives i udbud** Ruteflyvning mellem Dublin og Galway fra den 22.7.2005 i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

3. **Følgende kan byde** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen foretages til flyvepladser underlagt den irske civile luftfartsmyndighed.

4. **Udbudsprocedure** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning nr. 2408/92.

5. **Oplysninger til tilbudsgivere** Samtlige udbudsdokumenter, herunder tilbudsformularen, kravene til finansielle oplysninger, oplysninger om Galwayoplandets demografiske og socioøkonomiske situation, oplysninger om lufthavnen (tidligere passagerantal, landingsafgifter, tekniske faciliteter mv.) og kontraktvilkårene, kan rekvireres gratis hos:

Department of Transport, 44 Kildare Street, Att: Liam Keogh, - Dublin 2. Tlf. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie

6. **Oplysninger, som kræves af tilbudsgivere** I lyset af kravet om, at luftfartsselskabet skal påbegynde tjenesten den 22.7.2005, skal tilbudsgiverne foruden en behørigt udfyldt tilbudsformular over for den kontraktudstedende myndighed dokumentere, at de besidder:

(a) tilstrækkelige midler og kapacitet til at gennemføre og drive den pågældende rute,

(b) de nødvendige, gyldige driftstilladelser og -certifikater (Air Operating Licence og Air Operator's Certificate, udstedt i henhold til JAR-OPS), og

(c) tidligere erfaring med passager ruteflyvning.

Med forbehold af dokumentation for hvert af ovennævnte (a), (b) og (c) vil tilbudsgiver blive evalueret med henblik på at udvælge det økonomisk mest fordelagtige bud, hvor der dog også tages hensyn til luftfartsselskabernes kapacitet til at opfylde forpligtelsen til offentlig tjeneste i den anførte kontraktperiode. Den kontraktudstedende myndighed er dog ikke forpligtet til at acceptere noget bud. Under visse omstændigheder forbeholder ministeren sig ret til at forhandle med de bydende om tilbudsprisen under hensyntagen til de forventede tab på grundlag af driftsomkostninger, forventede indtægter osv.

Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at indhente yderligere oplysninger om ansøgerens finansielle og/eller tekniske ressourcer og kapacitet og, uden at dette berører det foregående, at indhente eller søge yderligere oplysninger fra tredjeparter eller ansøgeren om dennes kapacitet til at påtage sig forpligtelsen til offentlig tjeneste og drive de pågældende ruter.

Bud angives i EUR, og al dokumentation skal være på engelsk.

Kontrakten vil være underlagt irsk lovgivning, og de irske domstole har enekompetence til at behandle tvister vedrørende kontrakten.

7. **Kompensation** Kompensationsbeløbet for beflyvningen af ruten i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år regnet fra driftens begyndelse. Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til de fastsatte minimumskrav.

Det faktiske kompensationsbeløb, som udbetales af Department of Transport, fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft og vil blive begrænset til de reelle tab under hensyntagen til de faktiske omkostninger, indtægter og eventuel avance, som opstår i forbindelse med det udvalgte luftfartsselskabs drift, men kan dog ikke overstige det beløb, der er anført for hvert år i budet.

Luftfartsselskabet kan modtage betaling ratevis i overensstemmelse med procedureerne i udbudsmaterialet, jf. pkt. 5 ovenfor. Restbeløbet udbetales ved udgangen af hvert kontraktår på betingelse af, at den kontraktudstedende myndighed modtager behørigt dokumenterede krav fra luftfartsselskabets revisorer i overensstemmelse med kontraktbetingelserne.

Kontrakten vil indeholde en bestemmelse om et maksimalt kompensationsbeløb for hvert år, som den kontraktudstedende myndighed egenhændigt kan øge i tilfælde af ændringer i driftsvilkårene. Uden at dette indskrænker anvendelsen af bestemmelserne vedrørende opsigelse af kontrakten, vil den kontraktudstedende myndighed i forbindelse med sin vurdering af ethvert forslag om at forøge det maksimale støttebeløb i et givet år tage behørigt hensyn til den udvikling, som påvirker driften af ruten, og som ikke kunne have været forudset af tilbudsgiver eller skyldes forhold, som tilbudsgiver ikke har indflydelse på.

Alle udbetalinger i henhold til kontrakten sker i EUR.

8. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse** Kontrakten tildeles af ministeren for transport. Kontrakten indgås for en periode på 3 år regnet fra den 22.7.2005. Om nødvendigt vil der blive offentliggjort et nyt udbud inden for en periode på højst 3 år regnet fra den 22.7.2005. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afgørelser fra de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste tillades kun efter forudgående aftale med den kontraktudstedende myndighed.
9. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten** Hvis en flyvning er aflyst af årsager, som direkte skyldes luftfartsselskabet, udbetales der kun kompensation i forhold til de eventuelle omkostninger, som luftfartsselskaberne påtager

sig i forbindelse med betjeningen af passagerer, som rammes af aflysningen af sådanne flyvninger. Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at give meddelelse om opsigelse af kontrakten, hvis myndigheden er af den opfattelse, at luftfartsselskabets tjeneste og navnlig antallet af aflyste og/eller forsinkede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke eller ikke i tilstrækkelig grad har levet eller lever op til de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste.

10. **Frist for indgivelse af bud** Bud skal indgives senest 31 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

11. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud** Bud indsendes pr. anbefalet brev, idet poststemplets dato er afgørende, eller afleveres personligt til:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, før kl. 12.00 (lokal tid) på datoen nævnt i pkt. 10 i kuverter, der mærkes »EASP Tender«.

12. **Udbuddets gyldighed** Gyldigheden af dette udbud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab før udløbet af fristen for indgivelse af bud har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

13. **Freedom of Information Act, 1997** Department of Transport forpligter sig til efter bedste evne at bevare den fortrolige karakter af alle oplysninger afgivet af luftfartsselskaber med forbehold af myndighedens retlige forpligtelser, og herunder Freedom of Information (FOI) Act 1997, ændret ved Freedom of Information Act 2003. Hvis tilbudsgiverne ønsker, at nogle af oplysningerne i deres bud ikke må offentliggøres af hensyn til deres forretningsmæssige sensitivitet, bør disse oplysninger udpeges i forbindelse med indsendelsen, og der bør angives en begrundelse for fortroligheden af disse. Myndigheden vil rådføre sig med tilbudsgiverne om disse fortrolige oplysninger, inden den træffer afgørelse om at frigive disse oplysninger i henhold til bestemmelserne i Freedom of Information Act. Hvis tilbudsgiverne er af den opfattelse, at ingen af de afgivne oplysninger er fortrolige, bør de erklære dette, og sådanne oplysninger kan frigives på baggrund af en FOI-anmodning.

IRL-Dublin: Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende to indenrigsruter i udbud: Donegal - Dublin og Sligo - Dublin

(EØS-relevant tekst)

(2005/C 40/17)

1. **Indledning:** Irland har ændret forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabets Tidende* nr. C 66/07 og C 66/03 af 15.3.2002 i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, for så vidt angår rute-flyvning på ruterne Dublin-Donegal og Sligo-Dublin fra den 22.7.2005. De nærmere bestemmelser for den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Hvis der en måned efter offentliggørelsen ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde denne rute-flyvning i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Irland i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d) i førnævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til hver rute til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruterne fra den 22.7.2005.

2. **Følgende gives i udbud:** Rute-flyvning fra den 22.7.2005 uden mellemandinger på følgende to særskilte ruter: Donegal - Dublin og Sligo - Dublin i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Retten til at levere denne forpligtelse til offentlig tjeneste tilbydes med en enkelt kontrakt om beflyvningen af begge ruter.

3. **Følgende kan byde:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Rute-flyvningen foretages til flyvepladser underlagt den irske civile luftfartsmyndighed.

4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning nr. 2408/92.

5. **Oplysninger til tilbudsgivere** Samtlige udbudsdokumenter, herunder tilbudsformularen, kravene til finansielle oplysninger, oplysninger om Sligo- og Donegal-områdets demografiske og socioøkonomiske situation, oplysninger om hver lufthavn (tidligere passagerantal, landingsafgifter, tekniske faciliteter mv.) og kontraktvilkårene, kan rekvireres gratis hos:

Department of Transport, 44 Kildare Street — Dublin 2, Att: Liam Keogh. Tlf. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie

6. **Oplysninger, som kræves af tilbudsgivere:** I lyset af kravet om, at luftfartsselskabet skal påbegynde tjenesten den 22.7.2005, skal tilbudsgiverne foruden en behørigt udfyldt tilbudsformular over for den kontraktudstedende myndighed dokumentere, at de besidder:

(a) tilstrækkelige midler og kapacitet til at påtage sig forpligtelsen og drive de pågældende ruter,

(b) de nødvendige, gyldige driftstilladelser og -certifikater (Air Operating Licence og Air Operator's Certificate, udstedt i henhold til JAR-OPS), og

(c) dokumenteret tidligere erfaring med passager-rute-flyvning.

Med forbehold af dokumentation for hvert af ovennævnte (a), (b) og (c) vil tilbudsgiver blive evalueret med henblik på at udvælge det økonomisk mest fordelagtige bud, hvor der dog også tages hensyn til luftfartsselskabernes kapacitet til at opfylde forpligtelsen til offentlig tjeneste i den anførte kontraktperiode. Den kontraktudstedende myndighed er dog ikke forpligtet til at acceptere noget bud. Under visse omstændigheder forbeholder ministeren sig ret til at forhandle med de bydende om tilbudsprisen under hensyntagen til de forventede tab på grundlag af driftsomkostninger, forventede indtægter osv.

Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at indhente yderligere oplysninger om ansøgerens finansielle og/eller tekniske ressourcer og kapacitet og, uden at dette berører det foregående, at indhente eller søge yderligere oplysninger fra tredjeparter eller ansøgeren om dennes kapacitet til at påtage sig forpligtelsen til offentlig tjeneste og drive de pågældende ruter.

Bud angives i EUR, og al dokumentation skal være på engelsk.

Kontrakten vil være underlagt irsk lovgivning, og de irske domstole har enekompetence til at behandle tvister vedrørende kontrakten.

7. **Kompensation:** Kompensationsbeløbet for beflyvningen af begge ruter i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år regnet fra driftens begyndelse. Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til de fastsatte minimumskrav.

Det faktiske kompensationsbeløb, som udbetales af Department of Transport, fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft og vil blive begrænset til de reelle tab under hensyntagen til de faktiske omkostninger, indtægter og eventuel avance, som opstår i forbindelse med det udvalgte luftfartselskabs drift, men kan dog ikke overstige det beløb, der er anført for hvert år i budet.

Luftfartsselskabet kan modtage betaling ratevis i overensstemmelse med procedureerne i udbudsmaterialet, jf. pkt. 5 ovenfor. Restbeløbet udbetales ved udgangen af hvert kontraktår på betingelse af, at den kontraktudstedende myndighed modtager behørigt dokumenterede krav fra luftfartsselskabets revisorer i overensstemmelse med kontraktbetingelserne.

Kontrakten vil indeholde en bestemmelse om et maksimalt kompensationsbeløb for hvert år, som den kontraktudstedende myndighed egenhændigt kan øge i tilfælde af ændringer i driftsvilkårene. Uden at dette indskrænker anvendelsen af bestemmelserne vedrørende opsigelse af kontrakten, vil den kontraktudstedende myndighed i forbindelse med sin vurdering af ethvert forslag om at forøge det maksimale støttebeløb i et givet år tage behørigt hensyn til den udvikling, som påvirker driften af ruten, og som ikke kunne have været forudset af tilbudsgiver eller skyldes forhold, som tilbudsgiver ikke har indflydelse på.

Alle udbetalinger i henhold til kontrakten sker i EUR.

8. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse:** Kontrakten tildeles af ministeren for transport. Kontrakten indgås for en periode på 3 år regnet fra den 22.7.2005. Om nødvendigt vil der blive offentliggjort et nyt udbud inden for en periode på højst 3 år regnet fra den 22.7.2005. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afbøvelser fra de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste tillades kun efter forudgående aftale med den kontraktudstedende myndighed.

9. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten:** Hvis en flyvning er aflyst af årsager, som direkte skyldes luftfartsselskabet, udbetales der kun kompensation i forhold til de eventuelle omkostninger, som luftfartsselskaberne påtager sig i forbindelse med betjeningen af passagerer, som rammes af aflysningen af sådanne flyvninger.

10. **Frist for indgivelse af bud:** Bud skal indgives senest 31 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

11. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud:** Bud indsendes pr. anbefalet brev, idet poststemplets dato er afgørende, eller afleveres personligt til:

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, før kl. 12.00 (lokal tid) på datoen nævnt i pkt. 10 i kuverter, der mærkes »EASP Tender«.

12. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette udbud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab før udløbet af fristen for indgivelse af bud har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

13. **Freedom of Information Act, 1997:** Department of Transport forpligter sig til efter bedste evne at bevare den fortrolige karakter af alle oplysninger afgivet af luftfartsselskaber med forbehold af myndighedens retlige forpligtelser, og herunder Freedom of Information (FOI) Act 1997, ændret ved Freedom of Information Act 2003. Hvis tilbudsgiverne ønsker, at nogle af oplysningerne i deres bud ikke må offentliggøres af hensyn til deres forretningsmæssige sensitivitet, bør disse oplysninger udpeges i forbindelse med indsendelsen, og der bør angives en begrundelse for fortroligheden af disse. Myndigheden vil rådføre sig med tilbudsgiverne om disse fortrolige oplysninger, inden den træffer afgørelse om at frigive disse oplysninger i henhold til bestemmelserne i Freedom of Information Act. Hvis tilbudsgiverne er af den opfattelse, at ingen af de afgivne oplysninger er fortrolige, bør de erklære dette, og sådanne oplysninger kan frigives på baggrund af en FOI-anmodning.

IRL-Dublin: Ruteflyvning**I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Irland følgende to ruter i udbud: Knock-Dublin og Derry-Dublin**

(EØS-relevant tekst)

(2005/C 40/18)

1. **Indledning** Irland har ændret forpligtelserne til offentlig tjeneste, som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabets Tidende* nr. C 265/07 af 15.9.2000 (som ændret ved berigtigelsen offentliggjort i EFT C 276 af 28.9.2000) og C 66/06 af 15.3.2002 i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a) i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet, for så vidt angår ruteflyvning på ruterne Knock-Dublin og Derry-Dublin fra den 22.7.2005. De nærmere bestemmelser for den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Hvis der en måned efter offentliggørelsen ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde denne ruteflyvning i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Irland i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d) i førnævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til hver rute til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 22.7.2005.

2. **Følgende gives i udbud** Ruteflyvning fra den 22.7.2005 uden mellemlandinger på følgende to særskilte ruter: Knock-Dublin og Derry-Dublin i henhold til forpligtelserne til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 39 af 16.2.2005.

Retten til at levere denne forpligtelse til offentlig tjeneste tilbydes med en enkelt kontrakt om beflyvningen af begge ruter.

3. **Følgende kan byde** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen foretages til flyvepladser underlagt den irske civile luftfartsmyndighed.

4. **Udbudsprocedure** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i) i forordning nr. 2408/92.

5. **Oplysninger til tilbudsgivere** Samtlige udbudsdokumenter, herunder tilbudsformularen, kravene til finansielle oplysninger, oplysninger om Knock- og Derry-området demografiske og socioøkonomiske situation, oplysninger om hver lufthavn (tidligere passagerantal, landingsafgifter,

tekniske faciliteter mv.) og kontraktvilkårene, kan rekvireres gratis hos:

Department of Transport, Att: Liam Keogh, 44 Kildare Street - Dublin 2. Tlf. (353-1) 604 15 94. Fax (353-1) 604 16 81. E-mail: liamkeogh@transport.ie

6. **Oplysninger, som kræves af tilbudsgivere** I lyset af kravet om, at luftfartsselskabet skal påbegynde tjenesten den 22.7.2005, skal tilbudsgiverne foruden en behørigt udfyldt tilbudsformular over for den kontraktudstedende myndighed dokumentere, at de besidder:

(a) tilstrækkelige midler og kapacitet til at gennemføre og drive de pågældende ruter,

(b) de nødvendige, gyldige driftstilladelser og -certifikater (Air Operating Licence og Air Operator's Certificate, udstedt i henhold til JAR-OPS), og

(c) tidligere erfaring med passagerflyvning.

Med forbehold af dokumentation for hvert af ovennævnte (a), (b) og (c) vil tilbudsgiver blive evalueret med henblik på at udvælge det økonomisk mest fordelagtige bud, hvor der dog også tages hensyn til luftfartsselskabernes kapacitet til at opfylde forpligtelsen til offentlig tjeneste i den anførte kontraktperiode. Den kontraktudstedende myndighed er dog ikke forpligtet til at acceptere noget bud. Under visse omstændigheder forbeholder ministeren sig ret til at forhandle med de bydende om tilbudsprisen under hensyntagen til de forventede tab på grundlag af driftsomkostninger, forventede indtægter osv.

Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at indhente yderligere oplysninger om ansøgerens finansielle og/eller tekniske ressourcer og kapacitet og, uden at dette berører det foregående, at indhente eller søge yderligere oplysninger fra tredjeparter eller ansøgeren om dennes kapacitet til at påtage sig forpligtelsen til offentlig tjeneste og drive de pågældende ruter.

Bud angives i EUR, og al dokumentation skal være på engelsk.

Kontrakten vil være underlagt irsk lovgivning, og de irske domstole har enekompetence til at behandle tvister vedrørende kontrakten.

7. **Kompensation** Kompensationsbeløbet for beflyvningen af begge ruter i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år regnet fra driftens begyndelse. Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til de fastsatte minimumskrav.

Det faktiske kompensationsbeløb, som udbetales af Department of Transport, fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft og vil blive begrænset til de reelle tab under hensyntagen til de faktiske omkostninger, indtægter og eventuel avance, som opstår i forbindelse med det udvalgte luftfartsselskabs drift, men kan dog ikke overstige det beløb, der er anført for hvert år i budet.

Luftfartsselskabet kan modtage betaling ratevis i overensstemmelse med procedureerne i udbudsmaterialet, jf. pkt. 5 ovenfor. Restbeløbet udbetales ved udgangen af hvert kontraktår på betingelse af, at den kontraktudstedende myndighed modtager behørigt dokumenterede krav fra luftfartsselskabets revisorer i overensstemmelse med kontraktbetingelserne.

Kontrakten vil indeholde en bestemmelse om et maksimalt kompensationsbeløb for hvert år, som den kontraktudstedende myndighed egenhændigt kan øge i tilfælde af ændringer i driftsvilkårene. Uden at dette indskrænker anvendelsen af bestemmelserne vedrørende opsigelse af kontrakten, vil den kontraktudstedende myndighed i forbindelse med sin vurdering af ethvert forslag om at forøge det maksimale støttebeløb i et givet år tage behørigt hensyn til den udvikling, som påvirker driften af ruten, og som ikke kunne have været forudset af tilbudsgiver eller skyldes forhold, som tilbudsgiver ikke har indflydelse på.

Alle udbetalinger i henhold til kontrakten sker i EUR.

8. **Kontraktens varighed, ændring og opsigelse** Kontrakten tildeles af ministeren for transport. Kontrakten indgås for en periode på 3 år regnet fra den 22.7.2005. Om nødvendigt vil der blive offentliggjort et nyt udbud inden for en periode på højst 3 år regnet fra den 22.7.2005. Ændring eller opsigelse af kontrakten skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afgørelser fra de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste tillades kun efter forudgående aftale med den kontraktudstedende myndighed.
9. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten** Hvis en flyvning er aflyst af årsager, som direkte skyldes luftfartsselskabet, udbetales der kun kompensation i forhold til de eventuelle omkostninger, som luftfartsselskaberne påtager

sig i forbindelse med betjeningen af passagerer, som rammes af aflysningen af sådanne flyvninger. Den kontraktudstedende myndighed forbeholder sig ret til at give meddelelse om opsigelse af kontrakten, hvis myndigheden er af den opfattelse, at luftfartsselskabets tjeneste og navnlig antallet af aflyste og/eller forsinkede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, ikke eller ikke i tilstrækkelig grad har levet eller lever op til de nærmere bestemmelser for forpligtelsen til offentlig tjeneste.

10. **Frist for indgivelse af bud** Bud skal indgives senest 31 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
11. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud** Bud indsendes pr. anbefalet brev, idet poststemplets dato er afgørende, eller afleveres personligt til

Department of Transport, 44 Kildare Street, IRL-Dublin 2, før kl. 12.00 (lokal tid) på datoen nævnt i pkt. 10 i kuverter, der mærkes »EASP Tender«.

12. **Udbuddets gyldighed** Gyldigheden af dette udbud er underkastet den betingelse, der er nævnt i artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, dvs. at intet luftfartsselskab før udløbet af fristen for indgivelse af bud har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.
13. **Freedom of Information Act, 1997** Department of Transport forpligter sig til efter bedste evne at bevare den fortrolige karakter af alle oplysninger afgivet af luftfartsselskaber med forbehold af myndighedens retlige forpligtelser, og herunder Freedom of Information (FOI) Act 1997, ændret ved Freedom of Information Act 2003. Hvis tilbudsgiverne ønsker, at nogle af oplysningerne i deres bud ikke må offentliggøres af hensyn til deres forretningsmæssige sensitivitet, bør disse oplysninger udpeges i forbindelse med indsendelsen, og der bør angives en begrundelse for fortroligheden af disse. Myndigheden vil rådføre sig med tilbudsgiverne om disse fortrolige oplysninger, inden den træffer afgørelse om at frigive disse oplysninger i henhold til bestemmelserne i Freedom of Information Act. Hvis tilbudsgiverne er af den opfattelse, at ingen af de afgivne oplysninger er fortrolige, bør de erklære dette, og sådanne oplysninger kan frigives på baggrund af en FOI-anmodning.